

Le matelot de Bordeaux

Moderato

C'est dans la vil - le de__ Bor - deaux

Qu'est ar - ri - vé trois beaux vais-seaux,__

Les ma - te - lots qui sont de - dans__

Ce sont, ma foi__ de bons en - fants.

- 1 C'est dans la ville de Bordeaux
qu'est arrivé trois beaux vaisseaux,
les matelots qui sont dedans
ce sont, ma foi, de bons enfants.
- 2 Il y a un' dame dans Bordeaux
qui aime bien les matelots:
„Ma servante allez-moi quéri'
le matelot le plus joli.“
- 3 „Beau Matelot, mon bel ami,
Madame vous envoie quéri':
montez là-haut, c'est au premier,
collation vous y ferez.“

- 4 La collation, elle a duré
trois jours, trois nuits sans déceffer,
mais, au bout des trois jours passés,
le Matelot s'est ennuyé.
- 5 Le Matelot s'est ennuyé;
par la fenêtre a regardé:
„Madam', donnez-moi mon congé,
il fait beau temps, j'veux m'en aller.“
- 6 „Beau Matelot, si tu t'en vas
mal de moi tu parleras;
tiens, voilà cent écus comptés,
sera pour boire à ma santé.“
- 7 Le Matelot en s'en allant
fit rencontre du Président:
„Beau Président, beau Président,
je suis satisfait et content.“
- 8 „Beau Matelot, mon bel ami,
répète-moi ce que t'as dit:“
„Monsieur, je dis qu'il fait beau temps
pour aller sur la mer voguant.“
- 9 Le Matelot dans son vaisseau
s'mit à chanter des airs nouveau:
vivent les dames de Bordeaux,
qui aiment bien les matelots.

Le matelot de Bordeaux

C'est dans la ville
de Bordeaux
qu'est arrivé
trois beaux vaisseaux,
les matelots qui sont dedans
ce sont, ma foi, de bons enfants.

Il y a un' dame dans Bordeaux
qui aime bien les matelots:
„Ma servante
allez-moi quéri'
le matelot le plus joli.“

„Beau Matelot,
mon bel ami,
Madame vous envoie quéri':
montez là-haut,
c'est au premier,
collation vous y ferez.“

La collation, elle a duré
trois jours, trois nuits
sans déceffer,
mais, au bout des trois
jours passés,
le Matelot s'est ennuyé.

Le Matelot s'est ennuyé;
par la fenêtre a regardé:
„Madam', donnez-moi mon congé,
il fait beau temps,
j'veux m'en aller.“

„Beau Matelot, si tu t'en vas
mal de moi tu parleras;
tiens, voilà cent écus comptés,
sera pour boire
à ma santé.“

Der Matrose von Bordeaux

In der Stadt (*wörtl.* Es ist in der Stadt)
Bordeaux,
sind angekommen
drei schöne Schiffe;
die Matrosen, die darauf sind,
das sind, meiner Treu, gute Jungen.

Da ist eine Dame in Bordeaux,
die gerne die Matrosen mag:
„[Mein] Dienstmädchen,
gehen Sie mir holen
den hübschesten Matrosen.“

„Schöner Matrose,
mein werter Freund,
Madame schickt nach Ihnen:
gehen Sie dort hinauf,
es ist auf der ersten Etage,
Imbiß werden Sie dort haben.“

Der Imbiß, der hat gedauert
drei Tage, drei Nächte
ohne Unterlaß,
aber nach [den] drei
verbrachten Tagen
hat sich der Matrose gelangweilt.

Der Matrose hat sich gelangweilt,
aus dem Fenster hat er geschaut:
„Madame, entlassen Sie mich,
es ist schönes Wetter,
ich möchte gehen.,,

„Schöner Matrose, wenn du gehst,
wirst du von mir schlecht reden;
hier hast du hundert abgezählte Taler,
(es) soll sein zum Trinken
auf meine Gesundheit.“

Le Matelot en s'en allant
fit rencontre du Président
„Beau Président,
je suis satisfait et content.“

„Beau Matelot,
mon bel ami,
répète-moi
ce que t'as dit:„
„Monsieur, je dis
qu'il fait beau temps
pour aller sur la mer voguant.“

Le Matelot dans son vaisseau
s'mit à chanter des airs nouveau:
Vivent les dames
de Bordeaux,
qui aiment bien les matelots.

Der Matrose, beim Weggehen,
traf den Präsidenten:
„Werter Präsident,
ich bin glücklich und zufrieden.“

„Schöner Matrose,
mein werter Freund,
wiederhole mir,
was du gesagt hast:“
„Mein Herr, ich sage,
daß es gutes Wetter ist,
um auf dem Meer zu segeln.“

Der Matrose auf seinem Schiff
fing an zu singen neue Weisen:
Hoch leben die Damen
von Bordeaux,
welche die Matrosen mögen.

MAE/GE 18.02.1998